

投稿類別:本土關懷

篇名:

Gaya 傳承—— Pung ! Pung ! Tminun ! !

作者:

張帛官。花崗國中。八年 2 班

廖家慧。花崗國中。八年 2 班

惲 謙。花崗國中。七年 5 班

指導老師:

藍連欉老師

陳霽語老師

壹、前言

一、研究動機：

在太魯閣族部落中，織布是女生必備的技能。然而織布這件事，並不是想像中那麼簡單，況且在以前科技不發達的時代，想要獲得織布的線也不容易。自族群存在開始，織布宛如太魯閣族的本能，先祖是如何製作部落的生活衣物呢？為此我們決定深入部落，了解有關太魯閣族織布的文化，並訪談傳承祖先織布技術的老師，也藉此比較現代織布機與原住民織布文化上器具和技術的差異。

隨著現代科技日益進步，紡織機器逐漸取代原住民傳統織布器具的地位，文化更迭中幸好有織布師的技藝傳承，才能保留了原住民織布的技術。在與老師的訪談過程中，我們進一步了解太魯閣族的織布文化與規範，由於過去的傳統習俗，使得男生沒有接觸織具的機會。近年來人們對於文化保存的意識增強，讓男性不再被限制，但太魯閣族在面對舊傳統與新觀念的衝擊時，雖然也曾猶豫不決，不過為了文化傳承，只好在詢問祖靈後，同意男性族人學習織布。

織布可說是太魯閣族的代名詞，雖然這美麗的文化逐漸沒落，但還是有少數人為此而努力，不希望少一種認識世界的方式。在織布的過程中，有一個動作是將線打緊，正巧這個動作會發出美妙的蹦蹦聲，因此讓我們從中得到靈感，而將主題名稱訂定為「Gaya 傳承- Pung ! Pung ! Tminun ! !」。

二、研究目的

1. 了解太魯閣織布文化及其器具
2. 分析織布文化認同連結與家庭關係
3. 探討文化傳承所面臨之挑戰

三、研究方法與架構

本研究透過文獻探討，了解太魯閣族的織布文化，並分析織布文化認同連結及器具，採用質性訪談織布師，深入研究了解文化傳承所面臨之挑戰，以錄音錄影等方式紀錄訪談過程，針對問題進行整理並和文獻做對照，最後再歸納出太魯閣織布文化的延續及其器具等。研究流程示意圖如下：

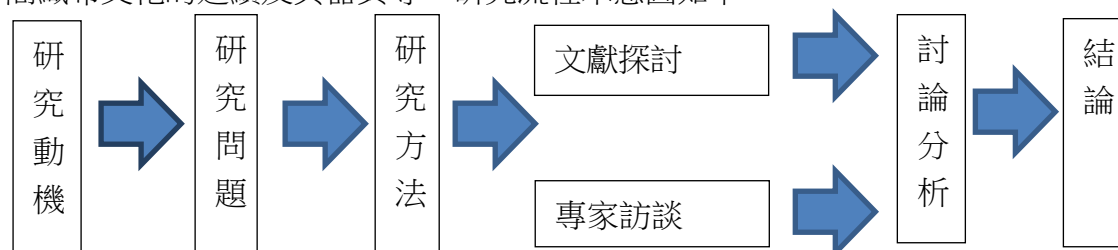


圖 1：研究架構圖

貳、正文

一、太魯閣織布文化概述


太魯閣女性最大的榮譽莫過於織布，也是所有婦女家庭的責任，織布技術較好的女子會受到大家的尊敬、成為織布的教師，更會是男子的追求對象；她們的織布技術會為他贏得文面的資格，而文面則是族人的驕傲，文面是族人的記號，有護身符、成年的象徵和家族繁衍的意義。

文面印記和彩虹橋傳說有著很大的關聯，因為傳說有了文面的族人才能在過世後通過彩虹橋，若是沒有文面的人的靈魂就只好繞道而行，經過長途跋涉才能抵達祖靈之地，而傳說也影響了織布的圖案，例如菱形或六角形的紋路就是祖靈之眼，當族人穿戴上衣物將會受到祖靈的保護，同時也提醒族人必須謹言慎行、遵守社會規範。

部落男女對於祖靈崇拜，並緊緊遵守著 Gaya 的規範，規範中男性須以狩獵來表現英勇，而女性則是織布的技巧，若女性不會織布、男性碰觸織具，將不能通過彩虹橋。織布除了日常生活或當作舉辦慶典的功能之外，還有隱藏著社會規範和傳統 Gaya 不可跨越的道德和意義。織布不僅聯繫著文化命脈，更是作為文化歷史與社會體系的維持。

簡單來說，在族群中若要得到聲望，男子就必須學會打獵來表示英勇，而女子則是要靠精湛的手藝來織布和處理家務，讓家庭維持機能，若沒有學會，將無法順利過橋。

二、認識太魯閣織布器具

圖片名稱	功用
 <p data-bbox="368 1778 523 1816">圖 2：布軸</p>	用途是將已經織好的布固定在中間有凹槽的兩個木夾上，再將其固定於腰部，使布料保持平整和不容易鬆脫。

 <p>圖 3：挑棒、刀棒</p>	<p>通常以木材製成，外型似刀，為月牙型。一邊平直有刃以利緯紗，一邊成弧形，方便手握。當織布機出現梭路時，會先將其橫向直立放入，會使梭路清晰，這時拿起梭子穿過去，將纏於梭子的線置於梭路內，再由平直的刃部將其內側打緊，使緯線保持相連和水平。</p>
 <p>圖 4：理經架</p>	<p>可分成兩個部分，第一個是底座，第二個則是支柱，整體皆為木製，其底座是由一個長方形的厚木板製成，木板上方鑿有三至七個小洞，用於裝上支柱。支柱分為單柱和雙柱，依照布匹的長度來決定使用的種類。理經架是調整經線的工具，如同做衣服的設計圖，織布的織文和經線的配色都必須在理經架上完成。</p>
 <p>圖 5：捲線器</p>	<p>用於將散掉的線整理好或將衣服的線拆除，首先將線的一端固定於十字木架的其中一端，再慢慢轉動木架，讓線估整的纏繞在架子上。</p>
 <p>圖 6：捲線器(苧麻)</p>	<p>用途是將紡好的苧麻線纏繞在工字型的輕型木架上，由 8 字型的方式纏繞在兩端的木架上，這樣在接下來的過程中，紡好的線就沒有那麼容易鬆脫或打結。</p>
 <p>圖 7：Ubung 及水平式背帶機</p>	<p>是織布機最大的部分，用樹幹挖空而成，頂部鑿開一個窄而長的口，內部空間比口部大，通常以樟木、山毛櫸、烏心石等堅硬木材製成。平時不織布，可以存放織具。傳統的織布機是由厚而密實的樹幹製成，今日大多使用厚重木板製成。</p>



圖 8：靈魂線(上)梭子(下)

是由長條竹片或木片製成，兩端各削成凹槽。梭子是使偉線穿入經線的工具，功能是纏繞偉線，織布時，將梭子來回穿梭於交替變換的梭路內，漸漸釋放偉線，使經緯相交製成布料。

在 Ipiq Matay 老師的介紹之中，我們更對太魯閣族的命名典故及織布器具有了進一步的認知。首先在命名的典故上，由於日治時期，政府禁止使用山地人的姓名來從姓，必須由戶政事務所在戶籍謄本上將姓氏改成陳、劉等百家姓，因此對於熟番則以「熟」來註記。在織布老師手寫的家譜(圖 9)中，老師的阿公阿嬤及更老的祖先都有三個名字，分別為日文、中文和族語名字。日本政府發放給老師祖先的姓氏為徐，於是沿用到老師這一代，日姓則為吉田。後來因中華民國接手台灣，所以日姓只沿用到老師的外公這一代。

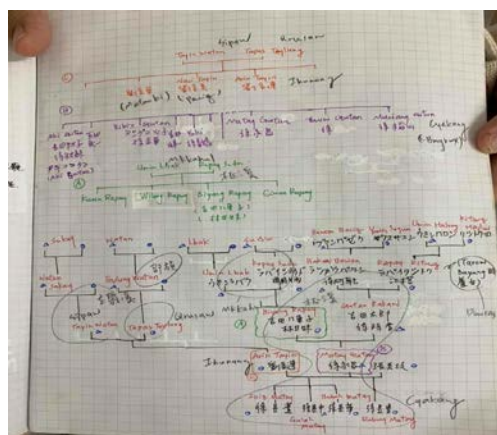



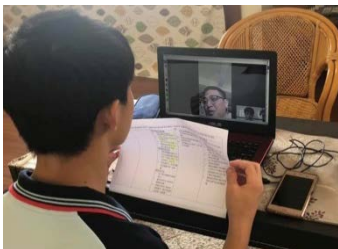
圖 9：織布老師手寫的家譜

此外對於 **Ubung** 這個器具使用也常有誤解，因為它長的與原住民演奏用的木鼓十分相似，差別就只在於手把的有無，這使大家常常將 **Ubung** 和木鼓搞混，把 **Ubung** 拿來敲擊。但其實這樣是非常傷 **Ubung** 的，**Ubung** 的材料比木鼓軟，敲起來音階不同且會破壞它的表面，會影響到織布的流暢度。老師也說她曾將 **Ubung** 借出，不料被拿來當作木鼓敲擊，還回來的 **Ubung** 表面殘破，即使修復後還是有痕跡。

三、探討織布文化認同連結與家庭關係

我們在網路上找到了許多關於織布文化的學術文獻，為了深化及探悉文獻之不足，因此我們設計訪談題目，請教兩位織布老師，藉由專家的訪談內容來進行分析，並整理出他們對織布的認同連結及學習織布的歷程，訪談內容如下：

(一) 織布認同連結

訪談問題	 <p><u>Ipiq Matay</u> 老師</p>	 <p><u>Peydang Siyu</u> 老師</p>
織布動機	<p><u>阿嬤留下了這個東西（織布器具），求學期間對自己的文化認識很少，試著使用織布後，我小時候的記憶也突然被喚醒。</u></p>	<p>以前都會<u>透過買的方式來收藏</u>，但後來覺得自己也可以做織布這些事。</p>
學習織布的年齡	<p>大概<u>兩三年前</u></p>	<p><u>去年八月</u></p>
聽過有關織布的傳說	<p>1. 關於 Ubung 名稱傳說提到，那個 BONBON 聲音就是打布的<u>共鳴聲音</u>，還有一個咚咚聲音，代表<u>繫這個織白</u>的聲音</p> <p>2. 除了是做織箱放織具以外，小孩子出生的時候，把一段<u>臍帶</u>放在這裡，會有那個味道，跟<u>生命會有連結</u>的意涵</p>	
織布是否為經濟來源	<p>是<u>興趣</u>，但不足以當經濟來源，但自己做到後面就有人跟我買，有時候可以小賺一下。</p>	<p><u>興趣</u>是最主要的</p>

(二) 學習織布的歷程

	<u>Ipiq Matay</u> 老師	<u>Peydang Siyu</u> 老師
織布過程中的困難與挫折	<p><u>時間不充裕</u>，很難找到會織布的人</p>	<p>在<u>理線過程中</u>，費時而且做法又很繁複</p>
遇到困難時的想法與解決	<p>覺得<u>時間怎麼不夠</u>，很想要織。</p>	<p><u>不會因為挫折就停止織布</u>，我會想辦法沉澱自己，用良好的身心狀態去面對織布這件事</p>
認為學習中感動的事情	<p><u>實際接觸織布後，我才知道我爸爸是會做織具</u></p>	<p>有老師願意教男生織布</p>

(三) 織布與生活

	<u>Ipiq Matay</u> 老師	<u>Peydang Siyu</u> 老師
織布對生活的影響	為了織布而創造了一個 <u>專屬空間</u> 並有那個能力去 <u>教別人織布</u>	覺得織布是一種 <u>休息、沉澱</u> ，可以和自己相處
家人對織布的看法	家人都蠻 <u>支持</u> 的	抱持比較 <u>正面</u> 的想法

織布是太魯閣族傳統社會中非常重要的文化，不僅是對能力的證明，也是一種書寫歷史的方式，更是族群自我認同的象徵。織布更展現了祖先的生活智慧，但隨著科技的進步，傳統織布技藝逐漸消逝在時間的洪流。雖是如此，只要太魯閣族人願意傳承，那織布都會永遠存在族人心中。

四、探討文化傳承所面臨之挑戰

原住民生存在台灣，歷經了許多政權更替，使得原住民對自身文化認識不深，也讓祖先辛苦傳承的文化沒落，幸好原住民能意識到自身文化重要性，願意學習並發揚自己的文化，才讓文化得以薪傳不絕。

這次訪談的兩位老師都對自己的文化十分熱衷，讓我們很好奇，在追尋文化的過程當中曾面臨了哪些困難並且如何去解決，而在文化認同及傳承方面，有甚麼不同的想法，如下表所示：

(一) 跨越女/男織的性別連結之挑戰

	<u>Ipiq Matay</u> 老師	<u>Peydang Siyu</u> 老師
織布是否還受禁忌影響	我以前曾教過一個男性學員，為了想要遵守 Gaya 規範而猶豫不決，但是後來想說他是為了傳承技藝，所以開始教他織布技藝。一開始織布時，我和男性學員每天晚上都做了惡夢，才知道有可能違反 Gaya 的規矩，後來我們為了徵求祖靈的同意，舉行小儀式。 <u>做完儀式後，當晚我夢見阿嬤對我微笑，我想這表示祖靈同意，而且我再也沒有做惡夢了。</u>	過去會有 <u>男獵女織</u> 的觀念，現在織布我覺得比較傾向於 <u>技藝傳承</u> 。不敢說沒有 <u>禁忌</u> 這件事。但至少目前沒有因為禁忌而停止我織布。再來就是我們現在對於織布的禁戒 <u>沒有那麼明確</u> 。

(二) 文化認同與文化傳承

	<u>Ipiq Matay</u> 老師	<u>Peydang Siyu</u> 老師
織布對您的代表含義	它是一個生存很 基本的技能 ，現在覺得它反而像 書寫 ，一方面是在織布另一方面也像在書寫歷史。	一種 傳承 。希望我可以為自己族人做這些事情。
織布理念及創意	希望大家看到它後面想 傳達的訊息 ，並看到過去被剝奪和被找回的 歷史過程 。	參考老人家的一些織布， 觀察 紋路，試著去 模仿 。
除了織布之外的技藝	串珠及縫紉	學習 刺繡
傳統織布與現代織布之差異	傳統織布比現代織布有 歷史和故事 ，而現代織具就 脫離了文化連結 。	
對織布的看法	覺得很大的意義就是你怎麼把這個祝福給你的小孩，這也是生存很重要的技能。 不僅如此，它還是個對 自己文化的連結	我們家族目前為止沒有人接觸織布，只有我。若未來我的親朋好友對這件事很熱衷，我會很樂意把 技藝傳承 給他們，就像 <u>Ipiq</u> 老師教我。
傳統地織機的織紋桌上型能否做出	他有 布寬的限制 ，要織複雜大的布就要用傳統地織機，桌上型的變化比較少，而且織成布後你用的 範圍也會有限制 。	有辦法做出來，雖然相似但織的 技法和公式 會有點不一樣

太魯閣族織布文化歷經歷史的摧殘，使的織布文化逐漸消失，也讓織布相關的技巧變得模糊不清，織出的布被大家認為是文創商品，但織布的文化內涵並非如此，它代表著祖先的智慧及世代的傳承。目前太魯閣族人學習織布的人數大幅減少，主要是認為織布費時麻煩，才拋下自己原有的文化，使用簡單快速的紡織機來替代傳統織布。因此政府也舉辦相關文化的活動，吸引更多年輕的族人回鄉從零開始學習自己的文化，使文化逐漸復興。

在時代變遷的巨輪中，織布面臨了許多巨大的挑戰，要讓這涵義豐富的文化繼續存在，需要族人的努力及大家的傳承，才能歷久不衰，成為永存的文化。

參、 結論

經由這次的研究，我們統整出以下結論：

一、織布——找回文化認同

當今原住民文化迅速變遷，織布，是文化認同的來源和方式，而日治時期遺留下與織布相關的文獻和物件也被視為珍貴的文化遺產。過去的老人經常拆毛線，把西方的毛線衣拆成一球球的毛線再用於織布。就是太魯閣族人把過去珍貴的文化融入當代生活中的例子。而 Ipiq Matay 老師在學習織布前記憶是模糊，但是在學習織布的旅程中，那些失去的記憶逐漸被喚醒，像是從織布中成為一個真正的太魯閣族人，一次次的織布過程中重新追尋文化認同。

二、織布——也是文化傳承

織布的持續製作，才能使傳統手工藝於其所在的社區具有自我認同、族群辨識、文化傳承的意義與價值。由此可知，織布文化已不侷限在觀光文化市場買賣交易，織布已然成為活的遺產，不分性別都必須在族人的雙手中延續的技藝。

經上述結論，我們提出以下兩點建議：

一、文化回應教學

在教育方面我們可以利用「文化回應教學」的方式，藉由織布的相關活動來學習欣賞原住民族的不同文化與價值觀，可以帶領孩子學習或請教部落耆老與原住民學生家長，藉此提升教師和孩子對原住民族文化的認同，學習尊重部落中傳統的禮俗。若有機會在當地探索及體驗傳統文化活動，可融入織布的相關知識，並透過課程內容設計，涵蓋文化、環境、資源、人土風情等元素，符合當地學生所須，提高對在地原住民孩子的織布文化認同，並對織布文化的傳承盡一份心力。

二、世代共學，確保織布文化永續傳承

面對太魯閣文化的流失，已經不是個人的問題，而是所有族人必須共同面對的課題，該如何幫助文化的接續呢，對於年輕人就該用將文化融入課程，

那對於其他年齡層的人相對就該用他們較能接受的方法。每位族人應該都有對於部落的傳說與期望，若是讓族人在部落開創工坊或是市集的話將會吸引許多族人的關注，例如年輕人的返鄉、老一輩的人把文化傳給下一代、許多人重新拾起織布這項技藝等，而全部的起因都是因為多了一些關於織布的秧關活動，因此鼓勵更多族人回歸織布，並把文化傳承下去。

肆、 引注資料

- 1、張宇婕、吳宜蓉、王睿、劉存崧。Gaya 傳承-最美的印記。花蓮縣國中小學網路小論文暨本土使命式行動研究競賽
- 2、吳孟蓉（2012）。我織故我在：花蓮秀林鄉太魯閣女性工藝編織者之文化生產。國立東華大學族群關係與文化分享碩士論文
- 3、陳可玉（2015）。編織彩虹橋：發展太魯閣族織布教材。國立東華大學藝術創意產業學系視覺藝術教育碩士班